

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра теории, истории языка
и прикладной лингвистики

Близость лексических значений
(по материалам ассоциативного словаря)
АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 252 группы
направления (специальности) 45.04.01 «Филология»

Института филологии и журналистики
Гнусарёвой Анны Константиновны

Научный руководитель

д.ф.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

В.Е. Гольдин

инициалы, фамилия

Зав. кафедрой

заведующий, д.ф.н., профессор

должность, уч. степень, уч. звание

подпись, дата

О. Ю. Крючкова

инициалы, фамилия

Саратов 2017

Введение. В научной среде долгое время не угасает интерес к проблеме близости и тождества лексических значений. Несмотря на то, что данный вопрос интересует многих исследователей уже давно, синонимия и близость значений так и не получила точного определения. Наблюдается даже обратный эффект: чем больший интерес вызывает научная проблема, тем больше она получает интерпретаций.

Прежде всего, ученые по-разному подходят к самому понятию близости значений. Для одних это только сходство понятий и обозначаемых словами предметов и свойств, другие же, следуя тенденции расширения поля исследований, стремятся включить в это понятие множество разных видов отношений. Наблюдается также тенденция перехода от изучения близости отдельных слов и понятий к рассмотрению более крупных единиц, таких как словосочетания, высказывания и тексты. За этими тенденциями и множеством различных подходов теряется единое представление о близости лексических значений.

Предметом данного исследования являются вербальные связи и их типология. **Объект** изучения – результаты ассоциативных экспериментов, вербальные ассоциации, или ассоциативно-вербальная сеть русского языка.

Материалом для данного исследования служат данные Сибирского Ассоциативного тезауруса [Шапошникова и др.].

Данное исследование является неким объединением структурного и функционального подходов к лексике. Его **цель** – изучить явление близости значений внутри различных групп лексики с точки зрения обыденного языкового сознания. В **задачи** исследования входит интерпретация лексической близости, ее измерение в различных группах лексики и построение градации лексических групп в зависимости от результатов.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно раскрывает понятие близости значений внутри всего языка и множества лексических подсистем, не удовлетворяясь современными определениями близости значений как синонимии. **Практическая значимость** связана с

распространением поисковых систем, постоянно нуждающихся в оптимизации, и поиском решений проблемы измерения семантических расстояний. Также наиболее близкие по значению слова, не обязательно являясь синонимами, на основании данного исследования могут быть включены в словари близких по значению слов, необходимых для авторов текстов.

Новизна данного исследования заключается в принципиально новом подходе к изучению явления близости лексических значений, не ограничивающемся рамками синонимии, а также в использовании комбинации количественного и качественного методов исследования, позволяющих получить наиболее полную и точную информацию о близости лексических значений. Используя ассоциативный тезаурус, репрезентирующий языковое сознание, мы можем проверить и в некоторой степени усовершенствовать существующее представление о системе языка. Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка.

Положения, выносимые на защиту:

Чем больше степень близости лексических значений стимулов, тем больше совпадение их ассоциативных полей.

Наличие взаимных реакций в ассоциативных полях двух стимулов может говорить о тесной связи между данными словами в языковом сознании.

Существует соответствие между системными лексическими образованиями (в виде групп лексики) и различными степенями близости значений.

Основное содержание работы. В главе 1 «Проблема близости лексических значений в современной лингвистике» рассматривается история изучения близости значений, а также описываются и сопоставляются основные современные подходы к данной проблеме. Описываются критерии синонимии, такие как семантическая близость, взаимозаменяемость и нейтрализация. Определяются термины и разные подходы к синонимам,

дублетам, квазисинонимам. Раскрывается понятие близости значений слов в психолингвистике, включающее введенный А.А. Залевской термин «симиляры» и «проективная синонимия» [Залевская 1999], а также введенный С.В. Лебедевой термин «проксоним» [Лебедева 2002:]. Рассматриваются и анализируются основные методы анализа близости значений слов, как качественные, так и количественные. Качественные способы обычно связаны с построением содержательного фрейма поля, т.е. группировкой реакций, распределением их по семантическим или функциональным слотам. Количественные методы анализа имеют не меньшее значение, чем качественные. Здесь выделяются различные методы, например, такие, как метод вычисления показателя ассоциативной силы стимула, метод выделения главных ассоциатов, метод вычисления стандартности поля и, наконец, наиболее нас интересующий метод – метод определения степени семантической близости ассоциативных полей. В ходе обзора научной литературы по теме, мы пришли к выводу, что в большинстве случаев близость значений рассматривается только через призму синонимии. Для того, чтобы глубоко изучить явление близости значений и выявить его причины, необходимо выйти за рамки традиционного представления о лексической близости.

В главе 2 «Практический анализ ассоциативных полей пар стимулов, принадлежащих к разным типам групп лексики» описывается проведенный анализ лексики, принадлежащей к синонимам, антонимам, лексико-семантическим группам, тематическим группам и гипонимам. В основу исследования берется метод исследования ассоциативных полей А.А. Григорьева и М.С. Кленской, с помощью которого возможно вычислить степень наложения ассоциативных полей, т.е. количество совпадающих реакций в двух полях с учетом количественного различия полей. Однако данный метод был немного усовершенствован, и вместе с одинаковыми реакциями учитывались в качестве совпадения также и разные словоформы одного слова. Результаты расчетов даются с точностью до десятой доли процента.

Расчеты, выполненные с помощью данного метода, должны показать близость значений слов, являющихся членами различных лексико-семантических групп.

Кроме того, особое внимание уделяется наличию или отсутствию взаимных реакций в полях. Далее проводится анализ результатов. Так как нами в первую очередь предполагается связь между близостью значений и близостью ассоциативных полей, для анализа значений слов и степени их пересечения используются толкования из Толкового словаря С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой [Ожегов, Шведова 1997] и информация, указанная в словарях-источниках. Кроме того, в ходе анализа определяются и другие факторы, влияющие на близость полей.

Для проведения анализа были выбраны пары слов из нескольких авторитетных источников.

Все представленные пары входят в список стимулов Сибирского ассоциативного словаря. Материал исследования – ассоциативные поля данных стимулов. Сибирский ассоциативный тезаурус был выбран как самый полный источник новейшей информации об обыденном сознании носителей языка. В объемных по сравнению с другими ассоциативными тезаурусами словарных статьях не нашлось отражения местных особенностей, и данный материал как нельзя лучше подходит для исследования ядра языкового сознания носителя русского языка. Синонимические пары были выбраны из синонимических рядов Нового объяснительного словаря синонимов под редакцией Ю.Д. Апресяна [Апресян и др 1999]. Антонимы – из «**Словаря антонимов русского языка**» М. Р. Львова [Львов 1984]. Члены лексико-семантических групп – из «Русского семантического словаря» в шести томах под общей редакцией Н.Ю. Шведовой. [Шведова 2000]. Члены тематической группы из сгруппированной по темам лексики – из работы В.В. Морковкина «Лексические минимумы современного русского языка» [Морковкин 1984].

Для исследования были отобрана глагольная и неглагольная предикатная лексика. Такой отбор обусловлен тем, что именно предикатные

значения наиболее адекватно могут отобразить близость и различие значений. В этом она отличается от предметной лексики, четко указывающей в своем большинстве на конкретные предметы реального мира. Нами не отрицается существование близости значений среди существительных, указывающих на похожие предметы и явления, однако между такими предметами так или иначе будут реально ощущаемые часто физические различия, в то время как близость глаголов и прилагательных гораздо сильнее зависит от понятийной составляющей значения. Таким образом, для изучения явления близости значений предпочтительнее в качестве материала использовать глаголы и имена прилагательные.

При рассмотрении отдельных пар слов в первую очередь замечаются различия их значений, однако наша задача – выявить близость и ее причины.

Все избранные для эксперимента пары синонимов дали ожидаемый результат при расчетах. Совпадение ассоциативных полей пар стимулов составило от 21,2% до 26,1%, что в среднем составляет 23,7%. Это сравнительно большое наложение полей достигается за счет наличия общего родового понятия, пересечения значений и схожих сочетаемостных возможностях во всех трех случаях. Все избранные для эксперимента пары антонимов дали ожидаемый результат при расчетах. Совпадение ассоциативных полей пар стимулов-антонимов составило от 8,5% до 15%, что в среднем составляет 12,4%. Самое небольшое наложение полей наблюдалось у пары *говорить – молчать*. На это повлияло и отсутствие фактора общего родового понятия, неполное совпадение сочетаемости и, возможно, частеречная принадлежность. Разброс полученных значений небольшой и вполне укладывается в наши представления.

Все исследованные нами пары стимулов, представляющих собой члены лексико-семантических групп, обнаружили ту или иную степень наложения полей. Разброс составил от 7 до 28,5%. Наложение ассоциативных полей *желтый* и *зеленый* оказалось неожиданно большим, и эти показатели превышают даже совпадение ассоциативных полей синонимов. Таким

образом, нами было обнаружено влияние на близость значений такого сильного фактора, как закрытость и размер лексической группы. Также на совпадение полей во всех случаях влияли фактор наличия общего родового понятия, пересечения значений и схожих сочетаемостных возможностей. Однако ни в одном случае значения пар не пересекались в той же мере, как это наблюдалось в двух предыдущих группах лексики.

Количественное совпадение всех ассоциативных полей стимулов-членов тематических групп небольшое, и пара *веселый – бояться* получила наименьшее и недостаточное для глубокого исследования – меньше 1,73%. Ни одно наложение полей не превысило требуемого для доказательства близости значений порога в 5%. Исходя из полученных результатов, мы можем утверждать, что фактор близости в реальной жизни играет второстепенную роль в сближении значений слов.

В ходе анализа была замечена возможная связь между широтой значений стимулов и дисбалансом взаимных реакций. Для того, чтобы проверить постоянство данной связи и пронаблюдать близость значений, одно из которых входит в другое, мы проанализировали три пары гипонимов и гиперонимов: *ель – дерево, болезнь – простуда, наука – медицина*. Исходя из представленных данных, мы можем сказать, что предположение о связи дисбаланса взаимных реакций и широты значений стимулов подтверждается: во всех трех случаях реакции-гиперонимы даются на стимул-гипоним гораздо чаще, чем реакция-гипоним на стимул-гипероним. Последние не преодолевают порога в 1,73% и могут считаться случайными.

Заключение. Данное исследование было проведено с целью изучить явление близости значений внутри всей лексической системы языка и различных групп лексики с точки зрения обыденного языкового сознания. Для получения более точных результатов, нами было проведено предварительное исследование, показавшее, что для данного вида исследования наиболее подходящим материалом будут не результаты собственного интернет-опроса, а статьи Сибирского ассоциативного словаря [Шапошникова и др.].

Нами была установлена «граница случайности» в 1,73% от объема АП. Данные, имеющие меньшие значения, не должны рассматриваться как неоспоримые.

Для исследования природы близости значений была рассчитана близость 18-ти пар стимулов, принадлежащих к разным группам лексики: синонимам, антонимам, гипонимам, лексико-семантическим группам, тематическим группам, а также лексика, не связанная между собой. В задачи исследования входили интерпретация лексической близости, ее измерение в различных группах лексики и построение градации лексических групп в зависимости от результатов.

Таблица 1. Итоговые результаты расчетов

Лексическая группа	Пара	Совпадение (%)	Взаимные реакции (%)	
			Реакция 1 в поле 2	Реакция 2 в поле 1
Синонимы	<i>большой-крупный</i>	26,1	11,7	1,2
	<i>быстрый-стремительный</i>	21,4	14,1	1
	<i>глупый-тупой</i>	21,5	8,3	7,2
Антонимы	<i>говорить-молчать</i>	17,1	5,5	3,1
	<i>легкий-тяжелый</i>	23,5	4,9	4,9
	<i>чистый-грязный</i>	15,4	7,8	6,4
Члены ЛСГ	<i>видеть-слышать</i>	7	2,5	2,6
	<i>ехать-плыть</i>	7,2	0,2	0,8
	<i>желтый-зеленый</i>	28,5	1	0,8
Члены ТГ	<i>взрослый-умереть</i>	2,2	-	-
	<i>чувствовать-тихий</i>	2	-	-

	<i>веселый-бояться</i>	1,4	-	-
Гипонимы	<i>ель-дерево</i>	18,9	17,6	0,2
	<i>болезнь-простуда</i>	20	26,7	1,75
	<i>наука-медицина</i>	4	4,5	0,2
Несвязанные слова	<i>друг-труд</i>	2,7	0,2	-
	<i>танк-собака</i>	1,2	-	-
	<i>сырье-правда</i>	1	-	-

В ходе расчетов было выяснено, что ту или иную степень близости значений имеют все пары стимулов. Однако в случае с не связанными между собой словами и некоторыми членами тематических групп наблюдается очень небольшая степень близости, о которой нельзя сказать, что она в достаточной мере регулярная. Также была установлена взаимозависимость степени близости значений и групп лексики. Зависимость эту нельзя назвать прямой, так как в каждой группе лексики наложение полей в той или иной мере варьируется.

Ранжируем группы в зависимости от количественных совпадений ассоциативных полей их членов.

Самые большие объемы совпадения ассоциативных полей наблюдались в группе синонимов: от 21,4% до 26,1%. Также большая степень совпадения наблюдалась у одной из трех пар стимулов, принадлежащей к закрытой и небольшой по объему ЛСГ *желтый* и *зеленый* – 28,5%.

Следующей по степени близости группой стали антонимы, близость полей которых составила от 15,4% до 23,5%.

В ассоциативных полях пар антонимов и пар синонимов наблюдается более или менее регулярное наличие взаимных реакций. Наблюдая за балансом или дисбалансом реакций, мы можем сделать предположение о том, какой стимул в паре имеет более широкое значение: в поле своей пары он будет занимать больший объем, чем его пара в его поле.

Третьей по величине наложения полей стала группа гипонимов: от 4% до 18,9%. Такой большой разброс внутри группы свидетельствует о том, что близость гипонимов и гиперонимов неоднородная, непостоянная и далеко не всегда настолько же тесная, как в других группах лексики. Все взаимные реакции этой группы несбалансированы, что позволяет нам сделать вывод о связи широты значений стимулов и дисбаланса между их взаимными реакциями.

Следующие в ряду – члены открытых лексико-семантических групп, имеющие некоторые отличия в сочетаемости. Наложения их ассоциативных полей составляют 7%-7,2%.

Члены тематических групп близки на 1,4%-2,2%, и эта близость теряется и, не преодолевая порог в 1,73%, не может быть названа регулярной.

Кроме того, были выявлены факторы, которые можно назвать причиной близости значений слов:

- Наличие общего родового понятия;
- Совпадение или пересечение одного или нескольких значений слов;
- Одинаковые близкие сочетаемостные возможности;
- Ограниченность и объем группы, в которую входят данные понятия;
- Близость в ситуации.

На исследованных примерах легко прослеживается действие данных факторов, которые в разной степени в каждом случае оказали влияние на степень близости данных стимулов.

Мы выявили наиболее показательные случаи проявления близости в лексике различных групп.

Нами было доказан тот факт, что близость лексических значений выходит далеко за пределы явления синонимии и образует собой континуум, охватывающий весь объем живого языка. Внутри этого континуума можно выделить отдельные участки с похожей степенью близости, и с большой долей вероятности эти участки будут относиться к одному типу лексической группы.

Но следует помнить, что в живом языке нет места четким разграничениям, и в любой группе так или иначе будут исключения.

Близость лексических значений – сложное и многокомпонентное явление, требующее системного изучения, не ограничивающегося отдельными лексическими группами.

Возможно, полученные нами данные будут интересны в качестве теоретической основы для разработки новых типов словарей и текстовых алгоритмов, которые будут включать в себя не только зафиксированные синонимы, но и гипонимы, члены лексико-семантических групп, и некоторые антонимические пары.

Список цитируемой литературы

1. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка – М.: «Восточная литература» РАН., 1995 Т.1. – 472 с.
2. Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии: Т. 1: Парадигматика. – М.: Языки славянской культуры, 2009. – 568 с.
3. Залевская А.А. Значение слова и «живой поликодовый гипертекст» // Вопросы психолингвистики. – М., 2013. – № 1 (17). – С 8-19.
4. Залевская А.А. Значение слова через призму эксперимента. Монография. Тверь: Тверской государственный университет, 2011. – 240 с.
5. Залевская А.А. Интерфейсная теория значения слова: Психолингвистический подход. – London: IASHE, 2014. – 178 с.
6. Залевская А.А. Что там – за словом? Вопросы интерфейсной теории значения слова. – М.: Директ-Медиа, 2014. – 328 с.
7. Русский ассоциативный словарь. (Ассоциативный тезаурус современного русского языка.) – М., 1994. Кн. 1: Прямой словарь: от стимула к реакции. М., 1994-1998; Кн. 2: Обратный словарь: от реакции к стимулу. М., 1994; Кн. 3: Прямой словарь: от стимула к реакции. М., 1996; Кн. 4: Обратный словарь: от реакции к стимулу. – М., 1996; Кн. 5: Прямой словарь: от стимула к реакции. – М., 1998; Кн. 6: Обратный словарь: от реакции к стимулу. – М., 1998.
8. Лебедева С.В. Близость значения слов в индивидуальном сознании: Дис. д-ра филол. наук. – Тверь: 2002.
9. Лебедева, С.В. Синонимы или проксонимы? / С.В. Лебедева. – Курск, 2002. – 202 с.
10. Лебедева С.В. Средства описания близости значения слов// Теория языка и межкультурная коммуникация, № 2(4),2008. С 28-35.
11. Львов М. Р. Словарь антонимов русского языка. – М: 1984, – 384 с.
12. Мартинович Г.А. Опыт комплексного исследования данных ассоциативного эксперимента. // Вопросы психологии. 1993. № 2. С 93-99.

13. Лексические минимумы современного русского языка / Под ред. В. В. Морковкина. – М., 1984. – 609 с.
14. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Вып.1 / Апресян Ю.Д., Богуславская О.Ю., Левонтина И.Б. и др.; РАН. Институт русского языка; Под общ.рук. Ю.Д.Апресяна. – 2-е изд., испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 552 с.
15. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. –4-е изд., М., 1997. – 944 с.
16. Уфимцева А.А. Некоторые вопросы синонимии: Лексическая синонимия. – М.: Наука, 1967. – С 26-38.
17. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений: В 6 т. / Под общей ред. Н. Ю. Шведовой. Том 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные. – М., 1998. Т 2: Имена существительные с конкретным значением. Все создаваемое руками и умом человека. Названия предметов по форме, состоянию, составу, местонахождению, употреблению. – М., 2000.
18. Сибирский ассоциативный словарь. Шапошникова И.В., Романенко А.А. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://adictru.nsu.ru>. Дата обращения: 12.03.2017.